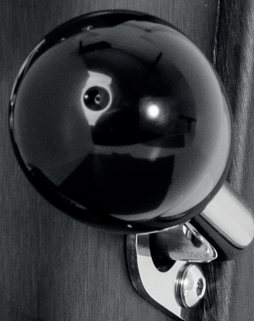


ZIP

Manuale d'uso e manutenzione
Operations and maintenance manual



100% MADE IN ITALY

INDICE DELLE LINGUE - LANGUAGE INDEX

Italiano.....	pag 3
English.....	pag 12
Deutsch	pag 21
Français	pag 29



Tecno Meccanica S.r.l.
Tutti i diritti sono riservati

Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta, copiata o divulgata con qualsiasi mezzo senza l'autorizzazione scritta della Tecno Meccanica S.r.l.

- A. Vaschetta raccogli acqua;
- B. Beccuccio erogazione caffè;
- C. Spia di riscaldamento;
- D. Interruttore erogazione caffè;
- E. Interruttore generale;
- F. Leve pressa-cialda;
- G. Serbatoio acqua;
- H. Sede inserimento cialda;



INDICE DEGLI ARGOMENTI

Indicazioni generali di sicurezza	pag 5	Pulizia della macchina	pag 8
Smaltimento	pag 5	Anomalie e possibili soluzioni	pag 8
Caratteristiche tecniche	pag 5	Condizioni di garanzia	pag 11
Installazione	pag 6		
Riempimento serbatoio	pag 6		
Collegamento alla rete elettrica	pag 6		
Beccuccio erogazione caffè	pag 6		
Accensione	pag 6		
Come fare il caffè	pag 7		

Vi ringraziamo per aver scelto la macchina da caffè ZIP, un prodotto di alta qualità progettato, sviluppato, fabbricato e collaudato totalmente in Italia. **Questo prodotto è una macchina da caffè a cialde ad utilizzo prevalentemente domestico.**

La macchina è adatta a tutte le cialde diametro 44 (cosiddetto standard ESE).

INDICAZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Di seguito sono riassunte alcune indicazioni generali di sicurezza:

- Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di procedere alla messa in funzione della macchina;
- Non effettuare mai alcuna operazione con le mani umide o bagnate;
- Non coprire mai la macchina, neppure parzialmente, con strofinacci o con teli di protezione;
- Non mettere le mani in prossimità del beccuccio erogazione caffè (rif. B) durante il funzionamento;
- Non immergere la macchina in acqua per la pulizia;
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni soltanto se vengono adeguatamente sorvegliati, se sono istruiti all'utilizzo sicuro dell'apparecchio, e se ne capiscono i rischi connessi. Operazioni di pulizia e/o manutenzione non devono essere effettuate da parte di bambini, a meno che essi non abbiano età superiore a 8 anni, e soltanto se sono adeguatamente sorvegliati. Mantenere l'apparecchio ed il cavo fuori dalla portata di bambini di età inferiore a 8 anni;
- Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure con mancanza di esperienza e conoscenza, soltanto se vengono adeguatamente sorvegliate ed istruite all'utilizzo sicuro dell'apparecchio, e se ne capiscono i rischi connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio;
- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato in applicazioni domestiche e similari, quali: aree di cottura all'interno di negozi, uffici e altri ambienti lavorativi, case coloniche, da parte dei clienti in alberghi e altre strutture di tipo residenziale, bed & breakfast e simili.

SMALTIMENTO



Questo prodotto è conforme al DL 151/2005 e alla Direttiva europea 2002/96/EC. Al termine della propria vita utile, l'apparecchio NON deve essere smaltito come rifiuto generico domestico. Deve invece essere portato in uno dei centri di raccolta differenziata per rifiuti elettrici ed elettronici approntati dalla Pubblica Amministrazione. Un'appropriate raccolta differenziata contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sulla salute e sull'ambiente!

CARATTERISTICHE TECNICHE

Sul fianco sinistro della macchina, accanto all'interruttore generale di alimentazione, è apposta la targa identificativa con riportati i dati tecnici da comunicare al Rivenditore in caso di richiesta di informazioni o di assistenza tecnica.



Il danneggiamento, la rimozione o l'alterazione della targa identificativa deve essere immediatamente segnalata al Rivenditore. Non saranno possibili interventi in garanzia se la targa identificativa risulta danneggiata, rimossa o alterata.

ALIMENTAZIONE: 220-230 V	CAPACITÀ SERBATOIO: 1 l
FREQUENZA: 50/60 Hz	MATERIALE PRINCIPALE: acciaio
POTENZA MAX: 700 W	DIMENS. LxHxP: 195x283x300 mm
PRESS. MAX GRUPPI CAFFÈ: 20 bar	PESO: 6 Kg ca.
PRESS. MEDIA GRUPPI CAFFÈ: 8 bar	CAPACITÀ RACCOGLI-GOCCE: 300 cm³

INSTALLAZIONE

Estrarre la macchina dall'imballo e collocarla su un piano stabile, adatto a sostenerne il peso, in prossimità di una presa di corrente idonea. Conservare l'imballo in tutte le sue parti per eventuali futuri trasporti.

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

Togliere il coperchio di acciaio per accedere al serbatoio acqua (rif. G). **RACCOMANDIAMO L'UTILIZZO DI UN FILTRO ADDOLCITORE O DI UN SACCHETTO ANTICALCARE** che deve essere periodicamente sostituito. Se ciò non viene fatto, all'interno della macchina si possono formare incrostazioni calcaree tali da pregiudicarne il buon funzionamento, oltre che la validità della garanzia. Dopo aver quindi introdotto il filtro addolcitore all'interno del serbatoio, riempire quest'ultimo con acqua potabile, possibilmente a basso contenuto di calcio. Si può eseguire il riempimento del serbatoio utilizzando un imbuto e una bottiglia.

COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA



La tensione di alimentazione della macchina non è modificabile dall'utente. Prima del collegamento alla rete elettrica, verificare che la tensione della rete corrisponda alla tensione di alimentazione della macchina indicata nella targhetta di identificazione.

BECCUCCIO EROGAZIONE CAFFÈ (rif. b)

Il beccuccio erogazione caffè è situato nella parte anteriore della macchina.



Durante l'erogazione non toccare i beccucci e non esporsi con il viso alle parti calde dell'apparecchio (pericolo di ustioni). Le superfici riscaldanti della macchina sono soggette a calore residuo anche dopo l'uso!

ACCENSIONE

Accendere la macchina premendo l'interruttore luminoso verde posto sul fianco sinistro della stessa; la spia incorporata si accenderà. Appena accesa la macchina, inizia il rapido processo di riscaldamento della caldaia. Attendere l'accensione della spia di riscaldamento (rif. C): quando ciò si verifica vuol dire che l'acqua è in temperatura ottimale di esercizio e che la macchina è pronta all'uso.



COME FARE IL CAFFÈ

Alzare la leva della macchina (rif. F) verso l'alto come indicato in fig.1 e inserire la cialda come indicato in fig. 2.



PER LA PRIMA EROGAZIONE: inserire una cialda nell'apposita sede (rif. H) e abbassare delicatamente la leva fino a scatto fine corsa. Porre un bicchierino sotto al beccuccio e premere l'interruttore di erogazione (rif. D); dopo circa 5 secondi inizierà l'erogazione del caffè. Raggiunto il livello desiderato nel bicchierino premere nuovamente l'interruttore di erogazione per fermare l'uscita del caffè. Se durante l'erogazione la spia di riscaldamento (rif. C) si spegne, significa semplicemente che la macchina si sta riscaldando per portare l'acqua in temperatura ottimale; l'erogazione può quindi tranquillamente continuare. Una volta che il caffè è stato erogato si consiglia di rimuovere la cialda per evitare che asciugandosi rimanga attaccata. E' consigliabile invece attendere l'accensione della suddetta spia (rif. C) prima di erogare il caffè successivo.

PER TUTTE LE EROGAZIONI SUCCESSIVE: si procede esattamente come sopra.



Non introdurre le dita all'interno della sede inserimento cialda (rif. H): pericolo di schiacciamento e/o ustioni!

È importante svuotare le vaschette raccogli acqua (rif. A) dopo l'erogazione di non più di 20 caffè.



Se la vaschetta non viene svuotata, l'acqua può fuoriuscire.

PULIZIA DELLA MACCHINA



Non utilizzare la lavastoviglie per pulire la macchina o suoi componenti. Si danneggiano irrimediabilmente! Non usare altresì solventi e prodotti o materiali abrasivi.

Qualsiasi tipo di pulizia, eccezion fatta quella del gruppo erogatore, deve essere eseguita a macchina spenta (interruttore di alimentazione su zero) e dopo che la macchina si è raffreddata. Per pulire la superficie esterna della macchina usare solamente un panno morbido inumidito con acqua. La vaschetta raccogli acqua (rif. A) va estratta e lavata con acqua calda e sapone utilizzando una spugna non abrasiva e deve essere accuratamente asciugata prima del suo reinserimento. Se si rendesse necessaria la pulizia del serbatoio dell'acqua, utilizzare acqua calda.



Se si utilizzano detersivi per la pulizia del serbatoio, assicurarsi di risciacquarlo scrupolosamente, poiché eventuali residui chimici all'interno del serbatoio possono provocare pericolo di intossicazione alimentare.

ANOMALIE E POSSIBILI SOLUZIONI

Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato e competente. Se non si è in grado di risolvere i problemi con l'aiuto della presente tabella, rivolgersi al proprio Rivenditore Autorizzato.



Eventuali riparazioni eseguite non rispettando i capitolati di produzione della Casa costruttrice e/o utilizzando pezzi di ricambio non originali, possono essere fonte di pericolo per l'utente.

Se l'acqua nel serbatoio viene a mancare si possono bruciare le pompe e, di conseguenza, la macchina può andare in cortocircuito.

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
<i>Erogazione del caffè insufficiente o impossibile</i>	Serbatoio dell'acqua vuoto	Riempire il serbatoio (pag. 4).
	Macinatura troppo fine	Utilizzare una cialda nuova. Rivolgersi al Fornitore delle cialde
<i>I caffè erogati sono freddi anche se la spia (rif. C) è accesa</i>	Tazze ceramiche fredde	Preriscaldare le tazze con acqua calda, oppure utilizzare bicchierini monouso.
	Erogazione troppo lenta	L'acqua nel serbatoio sta per finire, riempire il serbatoio (pag. 4).
	Sistema di riscaldamento difettoso	Rivolgersi al Fornitore.
<i>Le pompa fa troppo rumore</i>	Serbatoio dell'acqua vuoto	Riempire il serbatoio (pag. 3) e premere a ripetizione il tasto (rif. D).
<i>La "crema" è troppo poca o manca del tutto</i>	Macinatura troppo grossa	Utilizzare una cialda nuova. Rivolgersi al Fornitore delle cialde.
	Caffè non fresco	Utilizzare una cialda nuova. Rivolgersi al Fornitore delle cialde.
	Acqua nel serbatoio presente da molti giorni	Sostituire l'acqua del serbatoio (pag. 3)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La Società costruttrice **Tecno Meccanica S.r.l.** con sede amministrativa sita in Via Marlianese 43, 51034 Serravalle Pistoiese (PT) ITALY

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina per il caffè espresso descritta in questo manuale:

Modello: **ZIP** Alimentazione: **220v 50/60hz** Anno di costruzione: vedi targa CE

È conforme alle Direttive:

2006/42/CE relativa al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle macchine, che sostituisce la Direttiva 98/37/CE;

2014/35/UE relativa al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione;

2014/30/UE relativa alla compatibilità elettromagnetica (EMC), che sostituisce la Direttiva 2004/108/CEE.

L'Amministratore

GARANZIA

L'apparecchio è garantito per 1 anno dalla data di acquisto, salvo i termini di legge.

La garanzia è limitata a difetti di fabbricazione o di materiali, non è estesa ai pezzi soggetti ad usura o a danneggiamenti alle parti delicate (interruttori, cavo di alimentazione, ecc...), e NON è altresì estesa a danni conseguenti incuria od uso errato dell'apparecchio medesimo (ad esempio utilizzo di acqua con durezza superiore a 8°F e/o mancato utilizzo o sostituzione di idoneo filtro addolcitore, che possono causare incrostazioni di calcare). In caso di guasto coperto da garanzia, riportare l'apparecchio presso il Rivenditore dove lo stesso è stato acquistato, muniti di scontrino o fattura sulla quale deve essere riportato il numero di matricola, che deve corrispondere a quello posto sull'apparecchio. Solo in questo modo è garantito il ripristino gratuito delle funzionalità dell'apparecchio, mentre le spese di trasporto rimangono ad esclusivo carico del Cliente. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti da nostro personale specializzato. La nostra garanzia non limita comunque i diritti legali del Cliente.

ETICHETTA COLLAUDO - NUMERO DI MATRICOLA



Tecno Meccanica S.r.l.
All rights reserved

No part of this manual can be reproduced, copied or disclosed with any means without written authorisation by Tecno Meccanica S.r.l.

- A. Drip tray;
- B. Coffee pouring spout;
- C. Heating light;
- D. Coffee pouring switch;
- E. General power switch;
- F. Pod-press lever;
- G. Water tank;
- H. Pod insertion seat;



TABLE OF CONTENTS

General safety indications	pag 14	Cleaning of the machine	pag 17
Disposal	pag 14	Anomalies and possible solutions	pag 17
Technical characteristics	pag 14	Warranty conditions	pag 20
Installation	pag 15		
Filling of the tank	pag 15		
Connection to the electric network ..	pag 15		
Coffee pourer	pag 15		
Turning-on	pag 15		
How to make coffee	pag 16		

Thank you for purchasing the ZIP coffee machine, a top-quality product designed, developed, manufactured and tested entirely in Italy.

This product is a pod coffee machine mainly for home use.

The machine is compatible with all diameter 44 pods (also known as standard ESE).

GENERAL SAFETY INDICATIONS

Some general safety indications are summarised below:

- Carefully read the use instructions before operating the machine;
- Do not carry out any operation with humid or wet hands;
- Never cover the machine, not even partially, with cloths or protection cloths;
- Do not place hands near the coffee pouring spouts (ref. B) during operation;
- Do not immerse the machine in water or use jets of water for cleaning;
- This machine can be used by children not under 8 years of age only if adequately supervised, instructed regarding the safe use of the machine, and if they understand the relative risks. Cleaning and/or maintenance operations must never be carried out by children, unless they are over 8 years of age, and only if adequately supervised. Keep the machine and cable out of reach of children under 8 years of age;
- This machine can be used by persons with reduced physical, sensorial, or mental capacities, or with lack of experience and knowledge, only if adequately supervised and instructed regarding the safe use of the machine, and understand the relative risks. Children must never play with the machine;
- This machine is destined to be used in homes and similar places, such as, cooking areas inside shops, offices, and other work environments, farmhouses, by customers in hotels, and other residential structures, bed & breakfast, and similar places.

DISPOSAL



This product is compliant with Legislative Decree 151/2005 and European Directive 2002/96/EC. At the end of its life, the machine must NOT be disposed of as generic domestic waste. It must be brought to one of the differentiated waste collection centres for electrical and electronic waste prearranged by the Public Administration. Appropriate differentiated waste collection contributes to preventing possible negative effects on health and environment!

TECHNICAL CHARACTERISTICS

On the left side of the machine, near the general power switch, there is an identification plate that reports the technical data to be communicated to the Dealer if requesting information or technical assistance.



The damaging, removal or alteration of the identification plate must be immediately reported to the Reseller. Interventions under warranty shall not be possible if the identification plate is damaged, removed, or altered.

POWER SUPPLY: 220-230 V	TANK CAPACITY: 1 l
FREQUENCY: 50/60 Hz	MAIN MATERIAL: steel
MAX POWER: 700 W	DIMENS. LxHxW: 195x283x300 mm
COFFEE GROUPS MAX PRESS.: 20 bars	WEIGHT: 6 Kg ca.
COFFEE GROUPS AVERAGE PRESS.: 8 bars	DIP TRAY CAPACITY: 300 cm³

INSTALLATION

Remove the machine from the packaging and place it on a stable and horizontal surface, suitable to support its weight, near a suitable socket. We recommend keeping the packaging and all its parts for possible future transport.

FILLING OF THE TANK

Remove the steel cover to access the water tank (ref. G). **WE RECOMMEND THE USE OF A WATER SOFTENER FILTER OR ANTI-SCALE BAG** that must be periodically replaced. If this is not done scale deposits may form inside the machine, these can prejudice the correct operation of the machine, apart from the validity of the warranty. After having inserted the water softener filter inside the tank, fill the latter with drinking water, possibly with low calcium content. The tank can be filled using a funnel and a bottle.

CONNECTION TO THE ELECTRIC NETWORK



The power voltage of the machine is not modifiable by the user. Before connecting it to the electric network, check that the voltage of the network corresponds to the power supply voltage of the machine indicated on the identification plate.

COFFEE POURING SPOUT (ref. B)

The coffee pouring spout is located in the front part of the machine.



During pouring do not touch the spouts and do not approach your face to the hot parts of the machine (burns hazard). The heating surfaces of the machine are subject to residue heat even after use!

TURNING-ON

Turn on the machine pressing the green luminous switch located on the left side of the same machine; the incorporated light turns on. As soon as the machine is turned on, the rapid heating process of the boiler starts. Wait for the heating light (ref. C) to turn on, when this occurs it means that the water has reached the optimal working temperature and the machine is ready to be used.



HOW TO MAKE COFFEE

Lift the lever of the machine (ref. F) upwards as indicated in fig. 1 and insert the pod as indicated in fig. 2.



FOR THE FIRST POURING: insert a pod in the appropriate seat (ref. H) and delicately lower the lever until the mechanical stop clicks. Place a cup under the spout and press the pouring switch (ref. D); after about 5 seconds the coffee starts pouring. Once reached the desired level in the cup press the pouring switch again to stop the pouring of the coffee. If, during pouring, the heating light (ref. C) turns off, this simply means that the machine is heating up to bring the water to the optimal temperature; the pouring can then safely continue. Once the coffee is poured, we recommend removing the pod to prevent it from sticking, when it dries. However, it is recommended to wait for the above-mentioned light (ref. C) to be on before making the next coffee.

FOR ALL THE FOLLOWING CUPS OF COFFEE: proceed as above.



Do not insert fingers inside the pod insertion seat (ref. H): hazard of crushing and/or burns!

It is important to empty the drip tray (ref. A) after the pouring of not more than 20 cups of coffee.



If the tray is not emptied, the water can overflow

CLEANING OF THE MACHINE



Do not use the dishwasher to clean the machine or its components. They would be irreparably damaged! Also, do not use solvents and abrasive products or materials.

Any type of cleaning, except for the one of the pouring groups, must be executed with machine turned off (general power switch on zero) and after the machine has cooled. To clean the external surfaces of the machine only use a soft wet cloth. The drip tray (ref. A) must be removed and washed with hot water and soap using a nonabrasive sponge and must be properly dried before reinserting it. If the cleaning of the tank is necessary, use warm water.



If using detergents for the cleaning of the tank, make sure to scrupulously rinse it, since possible chemical residues inside the tank may cause risk of food poisoning.

ANOMALIES AND POSSIBLE SOLUTIONS

Repairs must be executed exclusively by authorised and qualified personnel. If you are not able to solve the problems with the help of the present table, contact your Authorised Retailer.



Any repairs executed without observing the production specifications of the Manufacturer and/or using unoriginal spare parts, may represent a hazard for the user.

If the water in the tank finishes the pump may burn and, consequently, the machine may be subject to short-circuit.

ANOMALY	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
<i>Impossible or insufficient pouring of the coffee</i>	Water tank empty	Fill the tank (page 4).
	Grinding too fine	Use a new pod. Contact the Supplier of the pods.
<i>The coffees poured are cold even if the light (ref. C) is on</i>	Cold ceramic cups	Preheat the cups with hot water, or use disposable cups.
	Pouring too slow	The water in the tank is finishing, fill the tank (page 4).
	Faulty heating system	Contact the Supplier.
<i>The pump makes too much noise</i>	The water tank is empty	Fill the tank (page 3) and repeatedly press the key (ref. D).
<i>The "cream" is not enough or completely lacking</i>	Grinding too coarse	Use a new pod. Contact the Supplier of the pods.
	Coffee not fresh	Use a new pod. Contact the Supplier of the pods.
	The water has been in the tank for many days	Replace the tank water (pag. 3)

DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturing Company **Tecno Meccanica S.r.l.** with registered office located in Via Marlianese 43, 51034 Serravalle Pistoiese (PT), ITALY.

Declares under its own responsibility that the espresso coffee machine described in this manual:

Model: **ZIP** Power supply: **220v 50/60hz** Year of construction: see CE marking

Complies with the following Directives::

2006/42/EC on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery, repeals Directive 98/37/EC;

2014/35/EU relative to electrical equipment designed for use within certain voltage limits;

2014/30/EU relating to electromagnetic compatibility (EMC), repeals Directive 2004/108/EEC

The Administrator

WARRANTY

The machine is guaranteed for 1 year from the purchase date, unless otherwise provided for by law.

The warranty is limited to the manufacturing or material defects, it is not valid for parts subject to wear or damages to delicate parts (switches, power supply cable, etc...), and it is NOT extended to the damages deriving from negligence or incorrect use of the same machine (for example, use of water of hardness exceeding 8°F, and/or non-use or replacement of the suitable water softening filter that can cause scale). In case of failure covered under warranty, bring the machine back to the same Dealer where the machine was bought, together with the receipt or invoice, on which the serial number, corresponding to the one present on the machine, is reported. Only this way the free of charge restore of the machine's functions is guaranteed, while transport costs shall be at the Customer's exclusive charge. The warranty does not apply in case of improper use or tampering, excessive force, and interventions not carried out by our qualified personnel. However, our warranty does not limit the Customer's legal rights.

TESTING LABEL – SERIAL NUMBER



Tecno Meccanica S.r.l.
Alle Rechte vorbehalten

Ohne schriftliche Zustimmung der Tecno Meccanica S.r.l. darf diese Anleitung weder ganz noch teilweise auf irgendeine Weise wiedergegeben, kopiert oder verbreitet werden.

- A.** Wasserauffangschale;
- B.** Kaffeeauslauf;
- C.** Temperatur-Kontrolllampe;
- D.** Taste für die Kaffeeausgabe;
- E.** Hauptschalter;
- F.** Brühgruppenbedienhebel;
- G.** Wassertank;
- H.** Brühgruppe;



INHALTSVERZEICHNIS

Allgemeine Sicherheitshinweise	pag 22
Entsorgung	pag 22
Technische Spezifikationen	pag 22
Inbetriebnahme	pag 23
Befüllen des Tanks	pag 23
Anschluss an das Stromnetz	pag 23
Kaffeeauslauf	pag 23
Einschalten	pag 23
Kaffeezubereitung	pag 24

Reinigung der Maschine	pag 25
Störungen und mögliche Lösungen .	pag 25
Garantiebedingungen	pag 28

Wir danken Ihnen für die Wahl der Kaffeemaschine ZIP, eines qualitativ hochwertigen Produkts, das vollständig in Italien entwickelt, hergestellt und getestet wurde. Dieses Produkt ist eine hauptsächlich für den Hausgebrauch konzipierte Pad-Kaffeemaschine. Die Maschine eignet sich für alle Kaffeepads mit einem Durchmesser von 44 Millimetern (sog. ESE-Standard).

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- Nachstehend einige allgemeine Sicherheitsbestimmungen:
- Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Produktes sorgfältig die Gebrauchsanleitung.
- Berühren Sie das Gerät nie mit feuchten oder nassen Händen.
- Decken Sie die Maschine nie ganz oder teilweise mit Handtüchern oder Schutzfolien ab.
- Bringen Sie Ihre Hände während des Betriebs nicht in die Nähe des Kaffeeauslaufs (B).
- Tauchen Sie das Gerät für die Reinigung nicht ins Wasser.
- Dieses Gerät darf von Kindern unter 8 Jahren nur benutzt werden, wenn sie unter angemessener Aufsicht stehen, für den sicheren Gebrauch des Geräts instruiert wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ausgeführt werden, es sei denn, diese sind mindestens 8 Jahren alt und werden dabei angemessen beaufsichtigt. Halten Sie das Gerät und die Kabel ausserhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Dieses Gerät darf von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung oder Wissen nur benutzt werden, wenn sie unter angemessener Aufsicht stehen, für den sicheren Gebrauch des Geräts instruiert wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät ist für Haushalte oder ähnlichen Gebrauch bestimmt, z. B. für Kochnischen in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen, Landhäuser, Gäste in Hotels und anderen Wohnstrukturen, Bed & Breakfast usw.

ENTSORGUNG



Dieses Produkt entspricht dem Gesetzesdekret 151/2005 und der EU-Richtlinie 2002/96/EG. Am Ende seiner Lebensdauer darf das Gerät NICHT als normaler Hauskehrschutt entsorgt werden. Es muss in eine öffentliche Sammelstelle für Elektro- und Elektronikschrott gebracht werden. Eine korrekte Abfalltrennung trägt dazu bei, negative Auswirkungen auf die Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden!

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Auf der linken Seite der Maschine neben dem Hauptschalter befindet sich das Typenschild mit den technischen Daten, die dem Händler bei Informationsanfragen oder bei der Anforderung technischer Unterstützung mitgeteilt werden müssen.



Die Beschädigung, Entfernung oder Veränderung des Typenschildes ist sofort dem Händler zu melden. Garantiarbeiten sind ausgeschlossen, wenn das Typenschild beschädigt, entfernt oder verändert ist.

STROMVERSORGUNG: 220-230 V	TANKINHALT: 1 l
FREQUENZ: 50/60 Hz	HAUPTMATERIAL: Stahl
LEISTUNGS-AUFNAHME: 700 W	ABMESSUNGEN BxHxT:195x283x300mm
MAX. DRUCK BRÜHGRUPPE: 20 bar	GEWICHT: ca. 6 kg
DURCHSCHN. DRUCK BRÜHGRUPPE: 8 bar	INHALT WASSERAUFFANGSCHALE: 300 CM ³

INBETRIEBNAHME

Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung und stellen Sie es in der Nähe einer geeigneten Steckdose auf eine stabile Oberfläche, die sein Gewicht tragen kann. Bewahren Sie für einen allfälligen Transport die vollständige Verpackung auf.

BEFÜLLEN DES TANKS

Entfernen Sie die Stahlabdeckung, um Zugang zum Wassertank (G) zu erhalten. WIR EMPFEHLEN DIE VERWENDUNG EINES WASSERFILTERS ODER ENTHÄRTERBEUTELS, der regelmässig ersetzt werden muss. Andernfalls kann sich in der Maschine Kalk ablagern, der möglicherweise den reibungslosen Betrieb der Maschine und die Gültigkeit der Garantie beeinträchtigt. Nach dem Einsetzen des Wasserfilters in den Tank füllen Sie diesen mit möglichst kalkarmem Trinkwasser. Sie können dafür einen Trichter und eine Flasche verwenden.

ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ



Die Versorgungsspannung der Maschine kann vom Benutzer nicht geändert werden. Prüfen Sie vor dem Anschluss an das Stromnetz, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild angegebenen Versorgungsspannung entspricht.

KAFFEEAUSLAUF (B)

Der Kaffeeauslauf befindet sich auf der Vorderseite der Maschine.



Berühren Sie während der Kaffeeausgabe den Kaffeeauslauf nicht und nähern Sie Ihr Gesicht nicht den heißen Teilen des Geräts (Verbrennungsgefahr). Die Heizflächen der Maschine können auch nach dem Gebrauch noch heiss sein!

EINSCHALTEN

Zum Einschalten des Geräts betätigen Sie den grünen Schalter an der linken Seite der Maschine, sodass die Kontrolllampe leuchtet. Gleich nach dem Einschalten der Maschine beginnt die Schnellaufheizung des Kessels. Warten Sie, bis die Temperatur-Kontrolllampe aufleuchtet (C). Dies bedeutet, dass das Wasser die optimale Betriebstemperatur erreicht hat und die Maschine somit betriebsbereit ist.



KAFFEEZUBEREITUNG

Den Brühgruppenbedienhebel (F) wie in Abb. 1 ersichtlich nach oben stellen und das Kaffeepad gemäss Abb. 2 einlegen.



FÜR DIE ERSTE KAFFEEAUSGABE: Legen Sie ein Pad in die Brühgruppe (H) ein und stellen Sie den Hebel sorgfältig bis zur Endposition nach unten. Stellen Sie einen Becher unter den Kaffeeauslauf und drücken Sie die Taste für die Kaffeeausgabe (D). Nach ca. 5 Sekunden beginnt die Kaffeeausgabe. Wenn die gewünschte Menge Kaffee ausgeflossen ist, drücken Sie die Taste erneut, um die Ausgabe zu stoppen. Falls die Temperatur-Kontrolllampe (C) während der Ausgabe ausgeht, bedeutet das nur, dass die Maschine wieder aufgeheizt wird, um das Wasser auf die optimale Temperatur zu bringen. Die Kaffeeausgabe kann somit problemlos fortgesetzt werden. Nach der Kaffeeausgabe wird empfohlen, das Kaffeepad zu entfernen, damit es nicht eintrocknet und kleben bleibt. Vor der nächsten Kaffeeausgabe sollten Sie jedoch warten, bis die Kontrolllampe (C) wieder angeht.

FÜR ALLE WEITEREN KAFFEEAUSGABEN: Gehen Sie wie beschrieben vor.



Stecken Sie die Finger nicht in die Brühgruppe (H): Es besteht Quetsch- und/oder Verbrennungsgefahr!

Nach der Ausgabe von maximal 20 Kaffees müssen Sie unbedingt die Wasserauffangschale (A) leeren.



Wird die Schale nicht geleert, kann Wasser ausfliessen.

REINIGUNG DER MASCHINE



Verwenden Sie für die Reinigung der Maschine oder ihrer Bestandteile nicht den Geschirrspüler. Sie würden dadurch irreparabel beschädigt! Verwenden Sie auch keine Lösungsmittel und abrasive Produkte oder Materialien.

Mit Ausnahme der Brühgruppe darf eine Reinigung nur durchgeführt werden, wenn die Maschine ausgeschaltet (Hauptschalter auf null) und abgekühlt ist. Zur Reinigung der Aussenfläche der Maschine verwenden Sie nur ein mit Wasser angefeuchtetes weiches Tuch. Nehmen Sie die Wasserauffangschale (A) heraus und reinigen Sie sie mit einem nicht scheuernden Schwamm, warmem Wasser und Spülmittel. Vor dem Wiedereinsetzen ist sie sorgfältig zu trocknen. Den Wassertank können Sie wenn nötig mit warmem Wasser reinigen.



Wenn Sie für die Reinigung des Tanks Reinigungsmittel verwenden, spülen Sie ihn danach sorgfältig aus, da allfällige chemische Rückstände im Tank eine Lebensmittelvergiftung verursachen können.

STÖRUNGEN UND MÖGLICHE LÖSUNGEN

Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachpersonen durchgeführt werden.

Wenn Sie Störungen nicht mithilfe der nachstehenden Tabelle beheben können, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.



Allfällige Reparaturen, die nicht unter Beachtung der Produktionsvorgaben des Herstellers und/oder unter Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen ausgeführt werden, können für den Benutzer gefährlich sein. Wenn kein Wasser im Tank ist, kann die Pumpe überhitzen und in der Maschine ein Kurzschluss entstehen.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
<i>Die Kaffeeausgabe ist ungenügend oder unmöglich.</i>	Der Wassertank ist leer.	Füllen Sie den Tank (S. 23).
	Der Mahlgrad ist zu fein.	Verwenden Sie ein neues Kaffeepad. Wenden Sie sich an den Lieferanten der Kaffeepads.
<i>Der ausgegebene Kaffee ist kalt, obwohl die Kontrolllampe (C) leuchtet.</i>	Sie verwenden kalte Karamiktassen.	Wärmen Sie die Tassen mit heissem Wasser vor oder verwenden Sie Einwegbecher.
	Die Kaffeeausgabe ist zu langsam.	Der Wassertank ist fast leer. Füllen Sie den Tank (S. 23).
	Das Heizsystem ist defekt.	Wenden Sie sich an Ihren Händler.
<i>Die Pumpe ist zu laut.</i>	Der Wassertank ist leer.	Füllen Sie den Tank (S. 23) und drücken Sie mehrmals die Taste (D).
<i>Es entsteht nur wenig oder überhaupt keine «Crema».</i>	Der Mahlgrad ist zu grob.	Verwenden Sie ein neues Kaffeepad. Wenden Sie sich an den Lieferanten der Kaffeepads.
	Der Kaffee ist nicht frisch.	Verwenden Sie ein neues Kaffeepad. Wenden Sie sich an den Lieferanten der Kaffeepads.
	Das Wasser im Tank wurde seit Tagen nicht gewechselt.	Wechseln Sie das Wasser im Tank und achten Sie darauf, dass die Sonde wieder eingeführt wird.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Hersteller **Tecno Meccanica S.r.l.** mit Verwaltungssitz in Via Marlianese 43, 51034 Serravalle Pistoiese (PT), ITALIEN, erklärt unter seiner Verantwortung, dass die in diesem Handbuch beschriebene Espressomaschine:

Modell: **ZIP** Versorgungsspannung: **220 V 50/60** Hz Baujahr: siehe Typenschild CE folgenden Richtlinien entspricht:

2006/42/EG über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG

2014/35/EU über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen auf dem Markt

2014/30/EU über die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV-Richtlinie) und zur Änderung der Richtlinie 2004/108/EWG.

Der Geschäftsführer

GARANTIE

Auf das Gerät wird eine Garantie von einem Jahr ab Kaufdatum gewährt, soweit das Gesetz nicht etwas anderes vorschreibt.

Die Garantie beschränkt sich auf Herstellungsfehler oder fehlerhafte Materialien. Nicht gedeckt sind abgenützte Teile oder die Beschädigung ungeschützter Teile (Schalter, Netzkabel usw.). NICHT gedeckt sind auch Schäden, die durch Nachlässigkeit oder falschen Gebrauch des Gerätes verursacht wurden (zum Beispiel Verwendung von Wasser mit einer Härte über 8 °F und/oder Nichtverwendung oder Nichtersetzung des Wasserfilters, was zu Kalkablagerungen führen kann). Bei einem von der Garantie gedeckten Defekt bringen Sie das Gerät zum Händler, bei dem Sie es gekauft haben. Bringen Sie die Quittung oder Rechnung mit Angabe der Seriennummer mit, die derjenigen auf dem Gerät entsprechen muss. Nur so wird die kostenlose Instandsetzung des Geräts garantiert, wobei die Transportkosten vom Kunden zu tragen sind. Bei unsachgemäßem Gebrauch, Manipulation, Gewaltanwendung oder Eingriffen, die nicht von unserem Fachpersonal vorgenommen wurden, verfällt die Garantie. Unsere Garantie beschränkt hingegen nicht die gesetzlichen Rechte des Kunden.

PRÜFSCHILD – SERIENNUMMER



Tecno Meccanica S.r.l.
Tous droits réservés

Aucune section de ce manuel ne peut être reproduite, copiée ou divulguée par quelque moyen que ce soit sans l'autorisation écrite de Tecno Meccanica S.r.l.

- A.** Égouttoir;
- B.** Bec verseur du café;
- C.** Voyant de chauffage;
- D.** Interrupteur pour le passage du café;
- E.** Interrupteur général;
- F.** Levier du presse-dosette;
- G.** Réservoir d'eau;
- H.** Logement pour dosettes;



TABLE DES MATIÈRES

Instructions générales de sécurité ...	pag 30
Élimination	pag 30
Caractéristiques techniques	pag 30
Installation	pag 31
Remplissage du réservoir	pag 31
Raccordement au secteur	pag 31
Bec verseur du café	pag 31
Mise en marche	pag 31
Comment préparer un café	pag 32

Nettoyage de la machine	pag 33
Anomalies et solutions possibles	pag 33
Conditions de garantie	pag 36

Nous vous remercions d'avoir choisi la machine à café ZIP, un produit de qualité supérieure entièrement conçu, développé, fabriqué et testé en Italie. Ce produit est une machine à café à dosettes pour un usage principalement domestique. La machine est adaptée à toutes les dosettes de diamètre 44 (ce qui correspond à la norme ESE).

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Vous trouverez ci-dessous un résumé de quelques instructions générales de sécurité :

- Avant d'utiliser la machine, veuillez lire attentivement les instructions d'utilisation;
- Ne faites aucune opération avec les mains humides ou mouillées;
- Ne recouvrez jamais la machine, même partiellement, avec des vêtements ou tissus de protection;
- Ne placez pas vos mains à proximité du bec verseur du café (réf. B) lorsque la machine est en fonctionnement;
- Ne plongez pas la machine dans l'eau pour la nettoyer;
- Cet appareil ne peut être utilisé par les enfants de 8 ans et plus que sous surveillance, s'ils sont au fait des instructions permettant une utilisation sûre et s'ils comprennent les risques inhérents. Les opérations de nettoyage et/ou d'entretien ne doivent pas être effectuées par des enfants, sauf s'ils ont plus de 8 ans et uniquement sous surveillance adéquate. Tenez l'appareil et le câble hors de portée des enfants de moins de 8 ans;
- Cette machine ne peut être utilisée par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou n'ayant pas l'expérience ou les connaissances requises, que sous surveillance adéquate, si elles sont au fait des instructions permettant une utilisation sûre de l'appareil et si elles comprennent les risques inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec la machine;
- Cette machine est destinée à être utilisée dans des applications domestiques et similaires : espaces dédiés aux repas dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail, maisons de campagne, par les clients d'un hôtel et d'autres structures résidentielles telles que les gîtes et endroits similaires.

ÉLIMINATION



This product is compliant with Legislative Decree 151/2005 and European Directive Ce produit est conforme à la norme DL 151/2005 et à la directive européenne 2002/96/CE. Lorsque la machine arrive en fin de vie, il ne faut PAS la jeter avec les déchets ménagers. Elle doit être apportée dans un centre de collecte spécifique aux déchets électriques et électroniques conformes à la législation. Une collecte adéquate contribue à éviter les possibles effets négatifs sur la santé et l'environnement !

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

La plaque d'identification incluant les données techniques à transmettre au revendeur en cas de demande d'informations ou d'assistance technique se trouve sur le côté gauche de la machine, près de l'interrupteur d'alimentation général.



Tout endommagement, tout retrait ou toute altération de la plaque d'identification doivent être immédiatement signalés au revendeur. Une intervention au titre de la garantie ne sera pas possible si la plaque d'identification a été endommagée, retirée ou altérée.

ALIMENTATION: 220-230 V	CAPACITÉ DU RÉSERVOIR: 1 l
FRÉQUENCE: 50/60 Hz	MATÉRIAU PRINCIPAL: acier
PUISSANCE MAX: 700 W: 700 W	DIMENS. LxHxW: 195x283x300 mm
PRESS. MAX. DU GROUPE CAFÉ: 20 bars	POIDS : 6 kg env.
PRESS. MOYENNE DU GROUPE CAFÉ: 8 bars	CAPACITÉ DE L'ÉGOUTTOIR: 300 CM3

INSTALLATION

Sortir la machine de son emballage et la placer sur une surface plane horizontale, adaptée à son poids et à proximité d'une prise électrique. Conserver l'emballage et tous ses éléments pour un éventuel transport ultérieur.

REPLIR LE RÉSERVOIR

Retirer le couvercle en acier pour accéder au réservoir d'eau (réf. G). **NOUS RECOMMANDONS D'UTILISER UN FILTRE ADOUCISSEUR D'EAU OU UN SACHET ANTI-CALCAIRE** qui devra être remplacé à intervalles réguliers. Dans le cas contraire, du calcaire peut se former à l'intérieur de la machine ce qui peut empêcher son bon fonctionnement et annuler la garantie. Une fois le filtre adoucisseur d'eau placé à l'intérieur du réservoir, le remplir d'eau potable, si possible ayant une faible teneur en calcium. Il est possible d'utiliser un entonnoir ou une bouteille pour remplir le réservoir.

RACCORDEMENT AU SECTEUR



La tension d'alimentation de la machine n'est pas modifiable par l'utilisateur. Avant le raccordement au secteur, vérifier que la tension secteur correspond à la tension d'alimentation de la machine indiquée sur la plaque d'identification.

BEC VERSEUR DU CAFÉ (réf. b)

Le bec verseur du café se trouve à l'avant de la machine.



Pendant que le café coule, ne pas toucher le bec et ne pas approcher le visage des pièces chaudes de la machine (risque de brûlures). Les surfaces de la machine qui deviennent chaudes en fonctionnement sont sujettes à une certaine chaleur résiduelle même après l'utilisation !

MISE EN MARCHÉ

Mettre la machine en marche en appuyant sur le voyant lumineux vert se trouvant sur le côté gauche de la machine. Le voyant s'allume alors. Dès que la machine est mise en marche, le processus rapide de mise en température du système de chauffage commence. Attendre que le voyant de chauffage s'allume (réf. C) : lorsque c'est le cas, cela signifie que l'eau est à la température idéale pour faire le café et la machine est alors prête à être utilisée.



COMMENT PRÉPARER UN CAFÉ

Déplacer le levier de la machine (réf. F) vers le haut comme indiqué à la fig.1 et insérer la dosette comme indiqué à la fig. 2.



LORS DE LA PREMIÈRE UTILISATION : insérer une dosette dans le logement adéquat (réf. H) et abaisser délicatement le levier jusqu'en fin de course. Placer une tasse sous le bec et appuyer sur l'interrupteur de passage du café (réf. D) ; le café commence à couler au bout d'environ 5 secondes. Lorsque le café atteint le niveau souhaité dans la tasse, appuyer de nouveau sur l'interrupteur de passage du café pour arrêter le versement. Si le voyant de chauffage (réf. C) s'éteint pendant que le café coule, cela signifie simplement que la machine chauffe à nouveau afin de porter l'eau à la température optimale ; la délivrance du café peut continuer sans problème. Une fois le café versé, nous conseillons de retirer la dosette pour éviter qu'elle ne colle en séchant. Cependant, il est conseillé d'attendre que le voyant de chauffage (réf. C) s'allume avant de faire le café suivant.

POUR TOUS LES CAFÉS ULTÉRIEURS : suivre les mêmes étapes que ci-dessus.



Ne pas introduire les doigts à l'intérieur du logement pour dosettes (réf. H) : risque de brûlure et/ou d'écrasement!

Il est important de vider l'égouttoir (réf. A) après avoir fait 20 cafés maximum.



Si l'égouttoir n'est pas vidé, de l'eau risque de s'écouler à l'extérieur.

NETTOYAGE DE LA MACHINE



Ne pas laver la machine ou ses composants au lave-vaisselle. Ils risquent d'être endommagés de manière irréversible ! De plus, ne pas utiliser de solvants et autres produits ou matériaux abrasifs.

Sauf pour le groupe verseur, le nettoyage doit se faire avec la machine hors tension (interrupteur d'alimentation sur zéro) et après son refroidissement. Pour le nettoyage des surfaces externes de la machine, utiliser uniquement un chiffon doux humide. L'égouttoir (réf. A) doit être retiré et nettoyé avec de l'eau chaude et du savon, à l'aide d'une éponge non abrasive. Ensuite, il doit être correctement séché avant d'être remis en place. S'il est nécessaire de nettoyer le réservoir d'eau, utiliser de l'eau chaude.



Si vous utilisez un produit détergent pour nettoyer le réservoir d'eau, assurez-vous de le rincer correctement, car la présence de résidus chimiques à l'intérieur du réservoir peut entraîner un risque d'intoxication alimentaire.

ANOMALIES ET SOLUTIONS POSSIBLES

Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel autorisé et compétent.

Si vous n'êtes pas en mesure de résoudre un problème à l'aide du tableau suivant, veuillez vous adresser à votre revendeur agréé.



Toute réparation qui ne respecte pas les spécifications de production du fabricant et/ou qui utilise des pièces détachées qui ne sont pas d'origine peut représenter un risque pour l'utilisateur. En cas d'eau insuffisante dans le réservoir, les pompes peuvent être endommagées, causant ainsi un court-circuit dans la machine.

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
<i>Impossible d'obtenir du café ou quantité insuffisante</i>	Réservoir d'eau vide	Füllen Sie den Tank (S. 23). 31).
	Grains trop fins	Utiliser une nouvelle dosette. Contacter le fabricant des dosettes.
<i>Le café obtenu est froid, alors que les voyants (réf. C) sont allumés</i>	Tasses céramiques froides	Préchauffer les tasses avec de l'eau chaude, ou utiliser des tasses jetables.
	Passage du café trop lent	Le réservoir est presque vide, remplir le réservoir d'eau (page 31).
	Système de chauffage défectueux	Contacteur le fournisseur.
<i>La pompe fait trop de bruit</i>	Réservoir d'eau vide	Remplir le réservoir (page 31) et appuyer de nouveau sur le bouton (réf. D).
<i>Il y a trop peu ou pas du tout de « crème »</i>	Grains trop gros	Utiliser une nouvelle dosette. Contacter le fabricant des dosettes.
	Café pas frais	Utiliser une nouvelle dosette. Contacter le fabricant des dosettes.
	Eau présente dans le réservoir depuis plusieurs jours	Remplacer l'eau du réservoir en veillant à bien réinsérer la sonde.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant **Tecno Meccanica S.r.l.** dont le siège se trouve à Via Marlianese 43, 51034 Serravalle Pistoiese (PT) ITALIE

déclare sous sa seule responsabilité que la machine à café espresso décrite dans ce manuel :

Modèle : **ZIP** Alimentation : **220 V 50/60** Hz Année de construction : voir le marquage CE Complies with the following Directives::

2006/42/EC on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery, repeals Directive 98/37/EC;

2014/35/EU relative to electrical equipment designed for use within certain voltage limits;

2014/30/EU relating to electromagnetic compatibility (EMC), repeals Directive 2004/108/EEC

L'administrateur

GARANTIE

La machine est garantie 1 an à compter de la date d'achat, sauf si la législation est différente.

La garantie est limitée aux défauts de fabrication ou de matériel, ne s'applique pas aux pièces sujettes à l'usure et à l'endommagement de pièces fragiles (interrupteurs, câble d'alimentation, etc...), et **NE S'APPLIQUE PAS** aux dommages dus à la négligence ou à la mauvaise utilisation de la machine (par exemple, utilisation d'une eau ayant une dureté supérieure à 8°F et/ou non-utilisation ou non-remplacement d'un filtre adoucisseur d'eau, ce qui peut causer des dépôts de calcaire). En cas de panne couverte par la garantie, rapporter la machine au revendeur qui l'a vendue avec le reçu ou la facture comportant le numéro de série correspondant à celui apposé sur la machine. Ce n'est qu'ainsi que nous pouvons garantir la remise en état gratuite de la machine, hors frais de transport qui sont à la charge exclusive du client. La garantie ne s'applique pas en cas d'utilisation non-conforme ou de manipulation incorrecte, d'utilisation d'une force excessive et d'interventions qui n'ont pas été réalisées par notre personnel spécialisé. Cependant, notre garantie ne limite pas les droits légaux du client.

ÉTIQUETTE DE TEST - NUMÉRO DE SÉRIE